

Clarke, Modet & C^o

COLOMBIA

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 07-134104- -00002-0000

Fecha: 2008-02-01 15:45:03 Dep. 2020 NUECREACIONE
Tra 11 PATENTEIYII Eve: 379 FASENACIONALII
Act 329 CTOINFORMACION Fclios: 6

SEÑORES
DIVISIÓN DE NUEVAS CREACIONES
SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO
E. S. D.

REF: EXPEDIENTE No. 07-134104
FECHA DE LA SOLICITUD: Diciembre 19, 2007
SOLICITANTE: BAJAJ AUTO LIMITED
TITULO: MÉTODO Y SISTEMA PARA CONTROLAR RUIDO
DE MOTOR

ASUNTO: COMPLEMENTO DE INFORMACIÓN

DILIA RODRIGUEZ D'ALEMAN, identificada como aparece al pie de mi firma, domiciliada en la carrera 11 No. 86-53, piso 6, obrando como apoderada de la sociedad solicitante de la patente de la referencia, me permito presentar los siguientes documentos:

- 1-) Copia autentica del Poder Original otorgado por el solicitante debidamente legalizado
- 2-) El documento en el que consta la CESIÓN del derecho a la patente otorgado por los inventores al solicitante.
- 3-) Su traducción oficial al Español avalada por el Ministerio de Relaciones Exteriores.

Señor Superintendente,

DILIA RODRIGUEZ D'ALEMAN
C.C. 41.654.882 de Bogotá
T.P. 20824

AD/srr

P106804

89

P106B

COLOMBIA

Carrera 11 N° 86-53 Piso 6 Bogotá Colombia Tel: (57 1) 6181088 Fax: (57 1) 6350824 Email: info@clarkemodet.com.co

PODER

Yo (nosotros), abajo firmante(s)

en mi (nuestro) carácter de representante(s) legales de
BAJAJ AUTO LIMITED

una sociedad organizada y existente de acuerdo con las leyes de
INDIA

y en actual cumplimiento de su objeto social, con domicilio en
Akurdi, Pune 411 035 (IN)

por el presente instrumento confiero (conferimos) poder especial a favor de
DILIA MARIA RODRIGUEZ D'ALEMAN, con Cédula de Ciudadanía
No. 41.654.882 de Bogotá, y tp. 20824 y CLAUDIA LUCIA CARO
RAMIREZ, con Cédula de Ciudadanía No. 40.017.374 de Tunja, y tp.
36448, con domicilio en Bogotá, Colombia, para que actuando en su orden
en nombre del (de la) otorgante le (la) representen ante cualquier entidad,
autoridad y/o persona, especialmente ante las del orden Administrativo,
Contencioso Administrativo, Judicial, Tribunales de Arbitramento y/o
cualquier otro en lo referente a los siguientes asuntos:

- 1) Solicitar, tramitar, obtener y/o registrar cualquiera de las modalidades de
Propiedad Industrial, tales como: patentes de invención, modelos de
utilidad, diseños industriales, variedades vegetales; marcas, lemas, nombres
y enseñas comerciales y denominaciones de origen; así como sus renovaciones,
prórrogas, transferencias, cambios de nombre y/o domicilio, contratos y
licencias.
- 2) Solicitar, tramitar, obtener y/o registrar derechos de autor, en cualquiera
de sus presentaciones así como la protección de secretos industriales y
know-how.
- 3) Solicitar, tramitar, obtener y/o registrar registros sanitarios, permisos y/o
licencias de funcionamiento; así como sus renovaciones o prórrogas,
transferencias, cambios de nombre y/o domicilio, contratos y licencias.
- 4) Ejercer acciones de oposición, observación, reclamos, reconsideración,
reposición, apelación, cancelación administrativa o judicial, nulidad,
protección al consumidor, concesión de licencias, protección de secretos
industriales y demás acciones y recursos relacionados con derechos
derivados de los asuntos arriba indicados y en contra de la competencia
desleal, acciones derivadas de la obtención o explotación de licencias,
acciones de indemnización de perjuicios. También podrá(n) intervenir en
juicios civiles, comerciales, penales, contencioso-administrativos, tutelas y
de policía; en acciones o juicios promovidos por el (la) mandante o en
contra el (ella).
- 5) Registrar nombres de dominio ante la entidad competente.
- 6) En el ejercicio de este mandato los mandatarios arriba mencionados
quedan facultados para: conciliar, cancelar, transigir, comprometer en
árbitros, desistir, recibir y tomar posesión de la cosa objeto de litigio y
renunciar o desistir a derechos concedidos o en curso de concesión, admitir
los hechos del proceso.
- 7) Ratificar o no la agencia oficiosa.
- 8) Así mismo faculto (facultamos) a los mencionados apoderados para
recibir notificaciones y designar apoderados judiciales o extrajudiciales,
sustituir el presente poder y revocar las sustituciones que hicieren.

Dado y firmado en

a los días de de 2007

POWER OF ATTORNEY

I (we), the undersigned
Srinivasan Ravikumar

legal representative(s) of
BAJAJ AUTO LIMITED

an organization existing under the
INDIA

and in present execution of its business
Akurdi, Pune 411 035 (IN)

do hereby grant POWER OF ATTORNEY to DILIA MARIA RODRIGUEZ
D'ALEMAN, identification card No. 41.654.882 of Bogotá, and tp. 20824 and
CLAUDIA LUCIA CARO RAMIREZ, tp. 36448, identification card No.
40.017.374 of Tunja, residing in Bogotá, Colombia, to act in the order of their
appointment in behalf of grantor before any entity, authority and/or natural or
juridical person, specially before those Administrative, Administrative-
Contentious, Judicial, arbitration courts, and/or any other, in all matters
concerning the following:

- 1) To apply, process, obtain and/or register any of the modalities of Industrial
Property, such as: Patents of Invention, Utility Models, Designs, plant varieties;
Marks, Slogans, Trade Names and emblems and appellations of Origin; as well as
their renewals, assignments, changes of name and/or domicile, agreements and
licenses.
- 2) To apply, process, obtain and/or register copyrights of any kind as well as
protection of industrial secrets or know-how.
- 3) To apply, process, obtain and/or register sanitary registrations, operating
authorizations and/or licenses; as well as their renewals or assignments, changes
of name and/or domicile, agreements and licenses.
- 4) To bring actions of opposition, observations, claims, reconsideration, appeal or
legal remedies, cancellations, nullity, protection to the consumer, granting of
licenses, protection of trade secrets and other actions related with rights derived
from the above-mentioned matters and against the unfair competition, actions
resulting from the obtaining or exploitation of licenses, recovering damages
actions. They can also intervene or participate in Civil, Commercial, Criminal or
Contentious-Administrative Trials; the actions for writ mandamus, police
actions; in actions, lawsuits or litigations instituted by the grantor or against him.
- 5) To register domain names before the competent entity.
- 6) To the effect of this mandate the above-named proxy are empowered to:
conciliate, cancel, settle, submit to arbitration, withdraw and to receive and take
possession of the litigation related object and waive or renounce the rights granted
or in process of granting, admit the facts of the case.
- 7) To ratify or not the officious agency.
- 8) I (we) hereby appoint the afore mentioned attorneys with powers to receive
notifications and to designate judicial and extrajudicial attorneys, substitute this
Power of Attorney and to revoke such substitutions.

Granted and signed at

on this day of of 2007

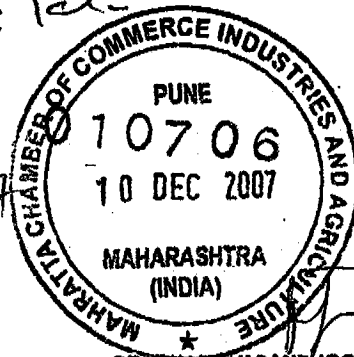
Srinivasan Ravikumar

BEFORE ME

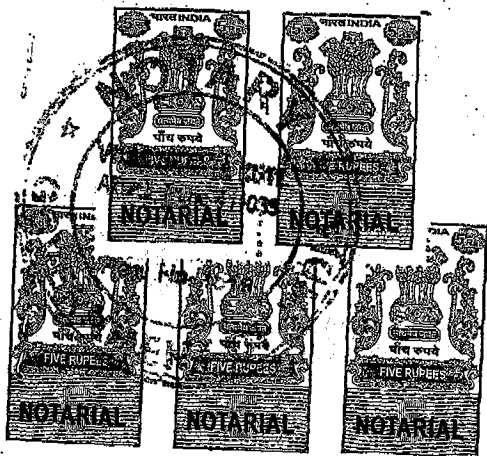
VILAS ANANTA KUTE
NOTARY
UNION OF INDIA

Vithalwadi, Akurdi, Pune-35

Noted and Registered
at Serial Number 6216107



PRASHANT VASANT JOGALEKAR
MANAGER



CERTIFICADO NOTARIAL

(Cuando el solicitante es SOCIEDAD)

(Poderes otorgados en: El Salvador, Estados Unidos, México y Venezuela)

A los _____ días del mes de _____ de _____
el Notario que suscribe DA FE de que:

1. _____
(nombre de la persona que firma el poder)
mayor de edad y domiciliado en _____
y letra el documento que antecede.
firmó de su puño
2. Conoce al (a la) otorgante y que este (a) está legalmente capacitado para el otorgamiento.
3. El otorgante ha firmado el referido documento en su carácter de _____
de la persona jurídica
BAJAJ AUTO LIMITED
4. La citada persona jurídica con sede en Akurdi, Pune 411 035 (IN) está legalmente constituida, que tiene actualmente existencia legal y que el acto para el cual se ha otorgado este poder está comprendido entre los que constituyen su objeto social.
5. El otorgante tiene efectivamente la representación que ostenta, que esta es legítima y que está facultado para otorgar este poder.
6. Las anteriores certificaciones de los puntos 3, 4 y 5, me constan porque he tenido a la vista los documentos auténticos.

Notario Público

NOTA: A continuación de lo anterior, el Consol de Colombia debe autenticar la firma del Notario Público.

CERTIFICADO NOTARIAL (Cuando el solicitante es INDIVIDUO)

A los _____ días del mes de _____ de _____
el Notario que suscribe DA FE de que:

1. _____
(nombre de la persona que firma el poder)

mayor de edad y domiciliado en _____
firmó en su presencia el documento que antecede, y que este está legalmente capacitado para el otorgamiento.

Notario Público
NOTA: A continuación de lo anterior, el Consol de Colombia debe autenticar la firma del Notario Público.

Para todos los demás países el Señor Consol de Colombia o ante quien se otorgue, debe expedir una certificación dejando constancia 1) de la existencia legal de la sociedad, 2) de que esta ejerce actualmente su objeto social, y 3) de que la persona o personas que otorgan el poder están facultadas para hacerlo, dejando constancia así mismo de que tuvo a la vista las pruebas que acrediten tales circunstancias.

LEGALIZACIÓN POR EL CONSOL DE COLOMBIA O POR APOSTILLA

NOTARIAL CERTIFICATE

(When the applicant is a CORPORATION)

(Powers of attorney granted in: El Salvador, Mexico, U.S.A. and Venezuela)

This _____ day of _____
the undersigned Notary CERTIFIES that:

1. _____
(name of the person who signs the power of attorney)
of _____ legal _____ age _____ and _____
domiciled in _____
the foregoing document.
2. The grantor is to him personally known and that he/she has legal capacity to execute the document.
3. The grantor has executed the foregoing document in his capacity of _____
of the juridical person
BAJAJ AUTO LIMITED
4. The mentioned juridical person with place of business in Akurdi, Pune 411 035 (IN) is duly organized, has actual legal existence and that the purposes for which the power of attorney is granted are within the scope of its corporate purposes.
5. The grantor has in fact the referred quality and that his/her representation is legal and that he/she is empowered to grant this power of attorney.
6. I have based the above certifications 3, 4 and 5, on the authentic documents which for such purpose were exhibited to me.

Notary Public

NOTA: Then the Colombian Consul must legalize the signature of the Notary Public.

NOTARIAL CERTIFICATE (When the applicant is an INDIVIDUAL)

On this _____ day of _____
the undersigned Notary CERTIFIES that:

1. _____
(name of the person who signs the Power of Attorney)

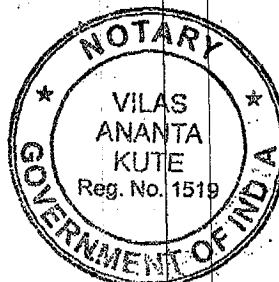
of legal age and domiciled at _____
signed in his presence the foregoing document.
the grantor is to him personally known and that he/she has legal capacity to execute the document.

Notary Public

NOTA: Then the Colombian Consul must legalize the signature of the Notary Public.

For all other countries the Colombian Consul or before who it is granted must issue a certification stating 1) the legal existence of the corporation, 2) that the corporate purposes are actually being accomplished, 3) that the person or persons who grant this Power of Attorney are empowered to do it. The Consul will certify also that the documents evidencing these circumstances were exhibited to him.

LEGALIZATION BY THE COLOMBIAN CONSUL OR APOSTILLA





PAGADO IMPUESTO DE TIMBRE US\$ 9²
PAGADOS DEFUNCIONES CONSULARES US\$ 15²

CONSULADO DE COLOMBIA
NUEVA DELHI

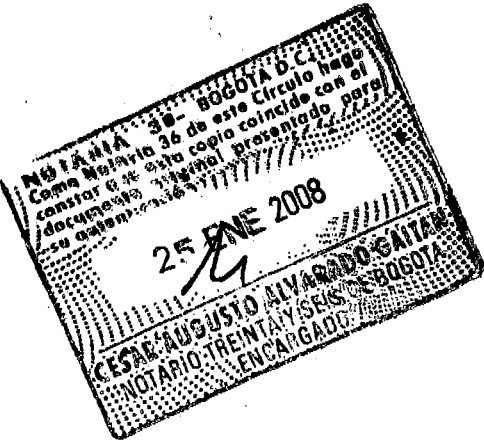
No. 4037/07

El suscrito Cónsul de Colombia CERTIFICA
que el señor. K. Haralappan
que autoriza el presente documento, ejerce
legalmente en la fecha allí expresada las
funciones de Off. 1. Sec. Co. 1
Ministerio de Relaciones Exteriores
y que la firma y sello que en el documento
aparecen como suyos son los que usa y
acostumbra en sus actos oficiales.

**El Consulado no asume responsabilidad alguna
por el contenido del documento.**



OLYMPIA LEON DE SINGH
Consulado de Colombia



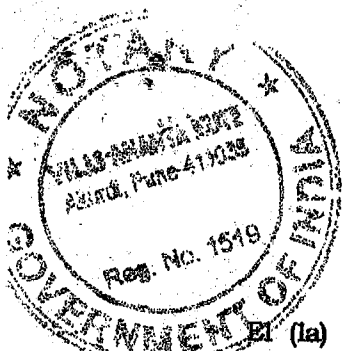
94

3 a1

ASOCIACIONES INDIANAS
 MINISTERIO DE INTERIORES
 11-19-1
 JULIA DEL VALLE
 RESOLUCION

BOGOTA D.C.
 JEFE DE LEGALIZACION
 2008 ENE 25 A 9:13
 MINISTERIO DE INTERIORES
 RELACIONES EXTERIORES

BOGOTA D.C.
 NOTARIA 26 de este Circulo hego
 Como Notaria 36 de este Circulo con el
 constar que esta toda coincide con el
 documento original presentado para
 su autenticación
 25 ENE 2008
 CESAR AUGUSTO
 NOTARIO TRUJILLO BOGOTA



Clarke, Modet & C^o

COLOMBIA

E-MAIL: info@clarkemodet.com.co
SANTAFÉ DE BOGOTÁ, A.A. 92397 COLOMBIA

CESION

ASSIGNMENT

El (la) abajo firmante (En adelante EL CEDENTE)

1. ABRAHAM, Joseph

en su carácter de inventor / diseñador

con domicilio en:

Bajaj Auto Limited, Akurdi, Pune 411 035, Maharashtra (IN)

por el presente documento declara que cede todos y cada uno de los derechos que le corresponden o puedan corresponderle sobre la siguiente invención, modelo de utilidad, diseño industrial

a:

BAJAJ AUTO LIMITED

con domicilio en

Akurdi, Pune 411 035 (IN)

En prueba de la mutua aceptación de esta cesión ambas partes CEDENTE y CESIONARIO firman el presente documento.

Dado y firmado en

A los Días de

De

ABRAHAM, Joseph

El Cesionario/The Assignee

Este documento debe ser otorgado ante Notario público y legalizado por el Cónsul de Colombia) o por Apostilla

The undersigned (Hereinafter THE ASSIGNOR)

1. ABRAHAM, Joseph

Inventor / designer of
PCT/IN2006/000227

domiciled at

Bajaj Auto Limited, Akurdi, Pune 411 035, Maharashtra (IN)

do hereby declares that it assigns all and each of his rights and privileges on the following invention, utility model

to
BAJAJ AUTO LIMITED

with domicile in

Akurdi, Pune 411 035 (IN)

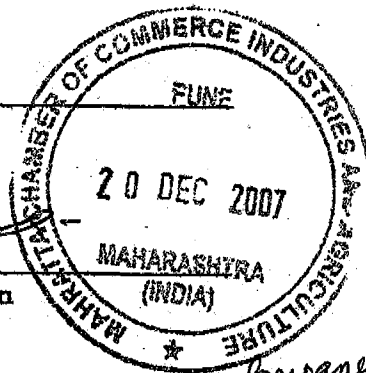
As a proof of the mutual acceptance of this assignment, both parties ASSIGNOR and ASSIGNEE sign the present document.

Granted and signed at
on this day of

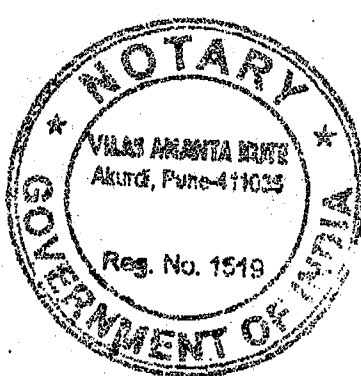
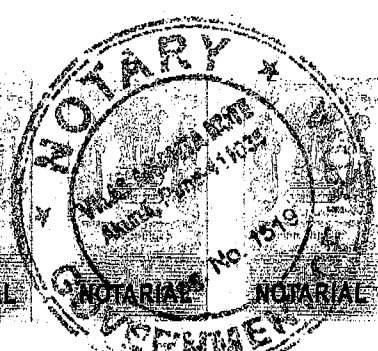
01st 2 4 9
of 2007

ABRAHAM, Joseph

RAVIKUMAR, Srinivasan



(This document must be signed before Notary Public and legalized before the colombian Consul) or by Apostille



Noted and Registered

at 30th December 2007

BEFORE ME

VILAS ANANTA KUTE
NOTARY

UNION OF INDIA
Vithalwadi, Akurdi, Pune-35
Phone: 27656324

787 100-05

232

PAGADO IMPUESTO DE TIMBRE 9-
PAGADOS DERECHOS CONSULARES 1005-

CONSULADO DE COLOMBIA
NUEVA DELHI
 No. 4075/07
 El suscrito Cónsul de Colombia CERTIFICA
 que el señor Haroldo
 que autoriza el presente documento a ejercer
 legalmente en la fecha al/la señor(a)
 funciones de Asistente de Legación
 y que la firma y sello que en el documento
 aparecen como suyos son los que usa y
 acostumbra en sus actos oficiales.
 El Consulado no asume responsabilidad alguna
 por el contenido del documento.

27 DEC 2007



Olympia Leon
OLYMPIA LEON DE SINGH
 Consulado de Colombia

NOTARIA 38- BOGOTÁ D.C.
 Como Notaria 38 de este Circuito hago
 constar que esta copia coincide con el
 documento original presentado para
 su autenticación.
 01 FEB 2008
CESAR AUGUSTO ALVARADO GAITAN
 NOTARIO TREINTAY SEIS DE BOGOTÁ
 ENCARGADO

RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO

720233

Olympia Leon
 JEFECITO DE LEGACION
 AS FUNCIONES INDICADAS

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

2008 FNE 30 A 10:54

RAO
 JEFE DE LEGALIZACIONES
 BOGOTÁ D.C.

No. 27613 दिनांक 24 DEC 2007
 Date
 वाणिज्य मण्डल के सहायक सचिव/उप सचिव /
 सचिव क हुकूमत पर सत्यापित किये जाते हैं ।
 The signature of Asstt. Secretary /
 Deputy Secretary / Secretary of Chamber
 of Commerce attested.

RAO
 (श्री. वी. एन. राव)
 (S.V.N. RAO)
 सहायक अधिकारी (अंतरिम)
 Section Officer (Extraordinary)
 सचिव, वाणिज्य मंडल, नई दिल्ली
 Secretary of Chamber of Commerce, New Delhi



96

Traducción oficial de un documento que está originalmente en inglés

Primer sello redondo: "Cámara de Comercio Industrias y Agricultura de Maharashtra, Maharashtra, India, 20 de Diciembre de 2007".

Segundo sello redondo (3): "Vilas Ananta Kute - Registro No. 1519. Gobierno de India, Notario"

Ante mí, Vilas Ananta Kute (firmado), Notario, Unión de India
Vitthalwadi, Akurdi, Pune-35. Phone: 27658324.

Anotado y Registrado en (...) No. (...)499/7.

Hay 5 estampillas amarillas con el sello notarial.

(Reverso de la página):

Sello púrpura: "No. 276113. Fecha: 24 de Diciembre de 2007. Se certifica la firma del funcionario de la Cámara de Comercio. (Firmado)

D.V.N. Rao, Ministerio de Relaciones Exteriores, Nueva Delhi

Sello redondo: "Ministerio de Relaciones Exteriores, Gobierno de India"

Hay un sello del Consulado de Colombia en Nueva Delhi, con No. 4075/07 fechado el 27 de Diciembre de 2007 y firmado por Olympia Leon de Singh, Consulado de Colombia.

Los sellos de legalización del Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia están fechados el 30 de Enero de 2008; su número es "720233, firmado por Olympia Leon".



99

Certifico que la presente es una traducción verdadera y completa del documento adjunto: "Clarke M. - Sellos."

Fecha: 30 de Enero de 2008.

Traductor: Jorge Enrique Sierra Reyes. Licencia No. 376 de 1993, del Ministerio de Justicia.

Dirección: Carrera 15 No. 99-13 Oficina 411.

Teléfono: (57-1) 2182308, (57-1) 6232925. Bogotá, Colombia.

E-mail: treseser1@yahoo.com. No. 10-595

